

*Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский университет дружбы народов»
Инженерная академия*

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Наименование дисциплины: Иностранный язык в профессиональной деятельности

Направление подготовки: 21.05.04 Горное дело

Направленность (профиль/специализация): Маркшейдерское дело

Москва,
2020

Рабочая программа дисциплины разработана в соответствии с учебным планом по направлению 21.05.04 Горное дело, профиль «Маркшейдерское дело», 2020 года набора, утвержденным на заседании Ученого совета Инженерной академии 20/мая/2020г. (протокол № 2022-08/10).

Рабочая программа дисциплины Иностранный язык в профессиональной деятельности рассмотрена на заседании департамента/кафедры иностранных языков 29/апреля/2020г. (протокол № 2022-03-04/6).

Разработчики:

д.п.н., профессор

должность

подпись

Н.Н. Гавриленко

инициалы, фамилия

к.п.н., доцент, зав. кафедрой иностранных языков

должность

подпись

С.В. Дмитриченкова

инициалы, фамилия

ст. преподаватель

должность

подпись

В.А. Чаузова

инициалы, фамилия

Руководитель кафедры/департамента

подпись

С.В. Дмитриченкова

инициалы, фамилия

1. Цель и задачи дисциплины

Целью освоения дисциплины Иностранный язык в профессиональной деятельности является получение дальнейшего развития знаний, умений, навыков в области коммуникативной компетенции, характеризующей этапы ее формирования и обеспечивающей достижение планируемых результатов освоения образовательной программы. Значимость иноязычного образования в данной компетентности состоит в формировании готовности обучающихся к предстоящей профессиональной деятельности в условиях межкультурного взаимодействия.

Основными **задачами** дисциплины являются:

- расширение словарного запаса иноязычной лексики в рамках коммуникативной компетенции;
- способность учитывать в общении речевые и поведенческие модели, принятые в соответствующей культуре;
- способность осуществлять коммуникацию с учетом инокультурного контекста;
- способность понимать основное содержание устных и письменных текстов по специальности;
- использование иностранного языка в других областях знаний.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина Иностранный язык в профессиональной деятельности относится к вариативной части Блока 1 учебного плана и является базовой для изучения последующих дисциплин учебного плана, перечень которых представлен в таблице 1.

Таблица 1 – Перечень предшествующих и последующих дисциплин

№ п/п	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины
1	Б1.Б1.01 Иностранный язык	Государственная итоговая аттестация

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Дисциплина Иностранный язык в профессиональной деятельности направлена на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия (УК-4).

Результатом обучения по дисциплине являются знания, умения, навыки и (или) опыт деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций и обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы, представленные в таблице 2.

Данные компетенции формируются во время практических занятий, а также в процессе аудиторной и внеаудиторной самостоятельной работы студентов. Проверка уровня сформированности компетенций по дисциплине Иностранный язык в профессиональной деятельности происходит во время практических занятий и, частично, во время промежуточной аттестации.

Таблица 2 - Результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Компетенция	Знания	Умения	Навыки
1	2	3	4

Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия (УК-4)	- <i>знает</i> : иностранный язык в межличностном общении и профессиональной деятельности; - технику речевой коммуникации, с опорой на современное состояние языковой культуры.	- <i>умеет</i> : читать, понимать и переводить письменно и устно небольшие иноязычные тексты профессиональной направленности.	- <i>навыки пользования</i> зарубежными справочными материалами, ресурсами интернета на иностранном языке; - использования ИКТ для поиска иноязычной информации.
---	---	---	--

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Таблица 3 – Объем дисциплины и виды учебной работы для очной формы обучения

5. Содержание дисциплины

Таблица 4 – Содержание дисциплины и виды занятий для очной формы обучения

Вид учебной работы	Всего, ак. часов	Модуль								
		5	6	7	8	9	A	B	C	
Аудиторные занятия	170	18	16	18	16	27	24	27	24	
в том числе:										
Лекции (Л)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
Практические/семинарские занятия (ПЗ)	170	18	16	18	16	27	24	27	24	
Лабораторные работы (ЛР)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
Курсовой проект/курсовая работа	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
Самостоятельная работа (СРС), включая контроль	190	18	20	18	20	45	12	45	12	
Вид аттестационного испытания		30	30	30	30	30	30	30	30	
Общая трудоемкость	академических часов	360	36	36	36	36	72	36	72	36
	зачетных единиц	10	1	1	1	1	2	1	2	1

5. Содержание дисциплины

Таблица 4 – Содержание дисциплины и виды занятий для очной формы обучения

№ п/п	Наименование раздела дисциплины/темы занятия	Лекц.	Практ. / семинар.	Лаб.	СРС	Всего час.
Модуль 5						
1.	Раздел № 1. Этикет. Деловое общение		18		18	36
1	<i>Тема 1: Разговорные клише. Анкета: Знакомство. Приветствие. Представление. Контакты. Поздравление. Прощание.</i>	-	18	-	18	36

№ п/п	Наименование раздела дисциплины/темы занятия	Лекц.	Практ. / семинар.	Лаб.	СРС	Всего час.
	30	-	18	-	18	36
Модуль 6						
1.	Раздел № 1. Этикет. Деловое общение	-	16	-	20	36
1	Письмо: деловое, частное, официальное. Сообщение личных данных в устной/письменной форме. Заполнение анкеты.	-	16	-	20	36
	30	-	16	-	20	36
Модуль 7						
2.	Раздел № 2. Профессиональная среда общения		18		18	36
1	<u>Тема 2: Основы деловой переписки:</u> Краткое сообщение о событиях/намерениях. Описание учебного/производственного процесса. Сообщение на автоответчике. Телефонный разговор. Электронное письмо.	-	18		18	36
	30		18		18	36
Модуль 8						
2.	Раздел № 2. Профессиональная среда общения		16		20	36
1	Сообщение на автоответчике. Телефонный разговор. Электронное письмо.	-	16		20	36
	30		16		20	36
Модуль 9						
3	Раздел № 3. Перевод как средство осуществления профессиональной деятельности		27		45	72
1	<u>Тема 3: Язык специальности. Техника перевода:</u> Терминологическая лексика. Полисемия. Профессиональный разговорный язык. Устная и письменная форма деловой коммуникации.	-	27		45	72
	30		27		45	72
Модуль А						
3	Раздел № 3. Перевод как средство осуществления профессиональной деятельности		24		12	36
1	Переводческие трансформации. Лексические и грамматические. Грамматические и стилистические трудности и их преодоление при переводе текстов, относящихся к сфере основной профессиональной деятельности.	-	24		12	36
	30		24		12	36
Модуль В						
3	Раздел № 3. Перевод как средство осуществления профессиональной деятельности		27		45	72
1	Стилистические особенности перевода текстов научно-технической тематики. Компенсация потерь при переводе.	-	27		45	72
	30		27		45	72
Модуль С						
3	Раздел № 3. Перевод как средство осуществления профессиональной деятельности		24		12	36
	Контекстуальные замены. Словарное и контекстное значение слова.		24		12	36
	30		24		12	36

№ п/п	Наименование раздела дисциплины/темы занятия	Лекц.	Практ. / семинар.	Лаб.	СРС	Всего час.
	ВСЕГО:	360	170		190	360

6. Образовательные технологии

Организация занятий по дисциплине Иностранный язык в профессиональной деятельности проводится по следующим видам учебной работы: практические занятия. Целью практических занятий является повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, повышение знаний и практическое овладение иностранным языком как средством общения, а также для решения задач в сфере профессиональной деятельности.

По окончании вузовского курса обучения выпускники со степенью бакалавра должны владеть достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях профессиональной деятельности, при общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования.

Программа изучения иностранного языка с целью реализации компетентностного подхода в рамках направления подготовки 21.05.04 Горное дело предполагает широкое использование в учебном процессе как традиционных форм работы, так и интерактивных методов проведения занятий в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков.

В учебном процессе используются такие образовательные технологии, как технология проблемного обучения, технология коллективной мыследеятельности для решения научных и практических проблем, технология использования инновационных методов: деловых/ролевых игр.

С помощью метода ситуационного анализа развиваются такие качества, как умение четко формулировать и аргументировать свою позицию, умение коммуницировать, дискутировать, обмениваться мнениями, анализировать факты, воспринимать и оценивать информацию, поступающую в вербальной форме.

Самостоятельная работа охватывает проработку обучающимися отдельных вопросов изучаемой дисциплины и осуществляется в индивидуальном формате на основе учебно-методических материалов дисциплины (*приложения 2-4*). Уровень освоения материала по самостоятельно изучаемым вопросам курса проверяется при проведении текущего контроля и аттестационных испытаний (экзамен и/или зачет) по дисциплине.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Основная литература

Английский язык

1. Ваганова, Т.П. Английский язык для неязыковых факультетов : учебное пособие / Т.П. Ваганова. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 169 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-3932-0 ; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=278868>

2. Егошина, Е.М. Английский язык : сборник текстов и упражнений / Е.М. Егошина ; Поволжский государственный технологический университет. - Йошкар-Ола : ПГТУ, 2015. - 106 с. - ISBN 978-5-8158-1494-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=437059>

Дополнительная литература:

Английский язык

1. 1. Речевой практикум по английскому языку (Бакалавриат) : учебное пособие : в 2 ч. / А.А. Дрюченко, Е.В. Козыренко, О.В. Мякушкина, М.В. Ивлева ; науч. ред. Е.А. Чигирин ; Министерство образования и науки РФ, Воронежский государственный университет инженерных технологий. - Воронеж : Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2016. - Ч. 1. - 273 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-00032-217-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481989>

Основная литература

Немецкий язык

1. Aller Anfang ist schwer : учебник / сост. Г.Н. Острикова, Ю.А. Гузь, Ю.А. Канзюба, Е.Ю. Оберемченко и др. - Ростов-на-Дону : Издательство Южного федерального университета, 2016. - 164 с. - ISBN 978-5-9275-1996-5 ; То же [Электронный ресурс]. – Режим доступа:

<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461554>

2. Ачкасова, Н.Г. Немецкий язык для бакалавров : учебник / Н.Г. Ачкасова. - Москва : ЮНИТИ-ДАНА, 2014. - 312 с. : ил. - ISBN 978-5-238-02557-5; То же [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=447716>

Дополнительная литература:

Немецкий язык

1. Учебное пособие по чтению на немецком языке. Уровень A1 & A2 [Электронный ресурс] = Freude am Lesen. Für A1 und A2 : Учебное пособие / С.В. Дмитриченкова, В.А. Чаузова. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2016. - 92 с. : ил. - ISBN 978-5-209-07050-4.

Основная литература

Французский язык

1. Воронкова, И.С. Французский язык : учебное пособие / И.С. Воронкова, Л.Ю. Витрук, Я.А. Ковалевская ; Министерство образования и науки РФ, Воронежский государственный университет инженерных технологий. - Воронеж : Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2016. - 181 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-00032-222-2 ; То же [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482035>

2. Когут, В.И. Le français vite assimilé: dialogues et exercices: Niveau intermédiaire (Французский язык: диалоги и упражнения) : учебное пособие / В.И. Когут. - Санкт-Петербург : Антология, 2012. - 272 с. - ISBN 978-5-94962-203-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213317>

Дополнительная литература:

Французский язык

1. Рябова, М.В. Французский язык для начинающих : учебное пособие / М.В. Рябова. - Москва : Российская академия правосудия, 2012. - 183 с. - ISBN 978-5-93916-345-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=140799>

Основная литература

Испанский язык

1. Смирнова Ирина Викторовна.

Шаг за шагом изучай испанский язык [Электронный ресурс] = Paso a paso aprende el español : Учебное пособие / И.В. Смирнова. - 2-е изд., испр. и доп. ; Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2016. - 276 с. - ISBN 978-5-209-06988-1.

2. Попова Т.Г. Учебник грамматики испанского языка (уровень A2) [Электронный ресурс] = La gramática española : Учебник / Т.Г. Попова, Е.А. Должич. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2016. - 206 с. - ISBN 978-5-209-07186-0.

Дополнительная литература

Испанский язык

1. Смирнова И.В.

Работа и отдых [Электронный ресурс] = Trabajo y descanso : Учебное пособие / И.В. Смирнова. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2015. - 61 с. - Книга на испанском языке. - ISBN 978-5-209-06278-3.

Периодические издания:

1. Science in Russia, [Электронный ресурс] - Режим доступа:

<https://dlib.eastview.com/browse/publication/640>

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
- ЭБС «Лань» <http://e.lanbook.com/>

2. Сайты министерств, ведомств, служб, производственных предприятий и компаний, деятельность которых является профильной для данной дисциплины:

- нет

3. Базы данных и поисковые системы:

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации <http://docs.cntd.ru/>
- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
- поисковая система Google <https://www.google.ru/>
- реферативная база данных SCOPUS <http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>
- <https://www.multitrans.ru> – режим доступа свободный
- <https://www.youtube.com> – режим доступа свободный
- <https://www.deutsch-perfekt.com/ueber-deutsch-perfekt/learning-german-deutsch-perfekt> - Deutsch perfekt – режим доступа свободный
- <http://www.newworldencyclopedia.org/entry/Germany> - энциклопедия «New world encyclopedia» – режим доступа свободный
- <http://www.rvb.ru/soft/catalogue/catalogue.html> - каталог лингвистических программ и ресурсов в Сети – режим доступа свободный
- <http://www.langue-fr.net/> - Langue française – режим доступа свободный
- <http://languagemagazine.com/> - Language Magazine – режим доступа свободный
- <http://www.ccsenet.org/journal/index.php/elt> - English Language Teaching – режим доступа свободный
- <http://www.sci.aha.ru/ALL/> - универсальный справочник-энциклопедия «All-in-One» – режим доступа свободный

Программное обеспечение:

«Использование специализированного программного обеспечения при изучении дисциплины не предусмотрено».

Методические материалы для самостоятельной работы обучающихся и изучения дисциплины (также размещены в ТУИС РУДН в соответствующем разделе дисциплины):

1. Курс лекций по дисциплине Иностранный язык в профессиональной деятельности (приложение 2) не предусмотрен.
2. Методические указания для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине Иностранный язык в профессиональной деятельности (приложение 3).
3. Методические указания для выполнения курсового проекта по дисциплине Иностранный язык в профессиональной деятельности (приложение 4) не предусмотрены.
4. Лабораторный практикум по дисциплине Иностранный язык в профессиональной деятельности (приложение 5) не предусмотрен.

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Таблица 5 – Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория с перечнем материально-технического обеспечения	Местонахождение
Лекционная аудитория № - не предусмотрена	г. Москва, ул. Орджоникидзе, д. 3
Учебная аудитория для проведения семинарских, практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации № 484, 291 и аналогичных Оборудование и мебель: - столы, стулья, доска.	г. Москва, ул. Орджоникидзе, д. 3
Учебная аудитория для проведения лабораторных работ (лаборатория) №	г. Москва, ул. Ор-

не предусмотрена	джоникидзе, д. 3
Учебно-методический кабинет для самостоятельной, научно-исследовательской работы обучающихся и курсового проектирования № не предусмотрен	г. Москва, ул. Орджоникидзе, д. 3

9. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств, сформированный для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине Иностранный язык в профессиональной деятельности представлен в *приложении 1* к рабочей программе дисциплины и включает в себя:

- перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы;
- описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания;
- типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы;
- методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.